

Fiisi Saan koc kabɗoh

Rangsohaani

Saan ɓaahɛe η *Apootar* cin Yeesu. Saan na Saak na Piyeer ɓeɗ *Apootar* ci kaahay ci tiik cin ɓa uup woyu η teereeci nikiis ci na naandsuke kipes kin Yeesu. Marka Saan η Limin tiik ci.

η finho kakaan ki na hulti na rapɗuukin Yeesu, a taambkohlɗ Maryaama, yaayin Yeesu.✧
η mirndaani a yi adgohee ɓi Jangu, η ɗiska woysee Asi η jamaanoonaam (ɓak ngan ɗiski Turki nik woti-woti). η jamaanoonaam, weɗ a fiisoh "Yegɗohin Muci Saan fiis", na "Fiisi Saan koc kabɗoh" wii, na fiis kanak wiiriis ci a kabɗoh, na teernɗin "Teeɓ ki", wi na woye η in ci na haye η fikiiri.✧

Saan kabɗohɗi fiisii wuu ɓo' yino wala wuu Jangu sangam, wa mand haa a fiisa ne ɓi jangu laayid mina njirɗidkohl. Wa minid nik ne a koca kabɗoh η Janguuci a adgohee, laam a inheen nikohaadin ɓa te a ɓaahndoheen haf ce nga.✧
Janguuceem sah, ceɗ Kiristaani fiis kabɗoh η teernɗin Teeɓ ki 2-3.

Bi ɓo' faɗeen Janguuci, laam ɓa koseedi yegɗoh cin *Apootar* ci.✧ Saan fiis wuu ɓi risee nga ne a ɓaah ɓa te a ɓiindid ɓa kiyooh ci etohu keeh-keeh η kos.

Fiisi Saan koc kabɗoh kadtidoh an :

- Rangsohaani : Woo ki na onohe kipes ki 1:1-4

✧ : Saan 19:25-27 ✧ : Teeɓ ki 1:1 ✧ : 1 Saan 2:18-21 ✧ : 1 Saan 2:18-19

- Pes η siñaar na waadoh 1:5-2:17
- Sangidīn Kiristaani 2:18-27
- Nik kubuucin Kooh 2:28-3:24
- Inhisoh Fuudsin Kooh na liifin sangidīn Kiristaani 4:1-6
- Waadohin Kooh 4:7-21
- Kos seedeeni Kooh seede Yeesu 5:1-15
- Reehdohaani 5:16-21

Woo ki na onohe kipes ki

¹ Ini raakee, koodoh η camba poyi, boo kerahhaa, hotoottaa na has cin boo, boo marakkaa baahid te boo laallaa na yaah cin boo, wed Woo ki na onohe kipes ki.

² Kipes keem teebohkid te boo hotida. Boo na seede'ee wa te boo yegdee du wa, wed kipes ki heydi reehe, wi nilee na Baabi te wa teebukka boo.

³ Mbaa ini boo hot, boo kerahhaa, boo bii nam du wa yegid, ne du nik yino na boo, boo hun nik yino na Baabi na Kubkin de Yeesu Kiristaa.

⁴ Te boo bii fiis du in cii ne sumin boo mit.

Pes η dooy siñaar

⁵ Yegdohi boo kerah η Yeesu Kiristaa te boo yegdee du wa wed ne Kooh a siñaar te ali ñuus nikdi nga de.

⁶ Boo woo ne boo yino na Kooh, te boo tiindee η ñuus dah, boo na leye te boo pesdi η keeh.

⁷ Waaye boo nik η siñaar findi Kooh nikoh η siñaar dah, ndeem, boo yino η harmban boo te ñif min Kubkin de Yeesu wa dii hoolid boo η bakaad ci jen.

⁸ Boo woo ne boo raakdi bakaaf dah, boo na ñaanohe haf boo, te keeh ki nikdi nga boo.

⁹ Boo teyduk bakaaf cin boo η fiki Kooh dah, Kooh carid oolku te a yurhid. A hey boo daase, a hoolid boo η yurhaadi nu nik.

¹⁰ Boo woo ne boo bakaafdi dah, boo na woye ne Kooh leyoh, te woo kin de nikdi nga boo.

2

¹ Komaakcin ngo, mi yii fiis du in ceem ne du bakaafuu. Waaye yino nga boo bakaaf dah, boo raakid Yi ngeldan boo η fiki Baabi, a Yeesu Kiristaa, Yurhid.

² Laam, a yi edoh haf ce ne a seeykohu wuu bakaaf cin boo, te wa wuu boo dong haa waaye wuu bi Adina jen.

Nakohi asi

³ Ini na teebe boo ne boo inhid Hed, wed ne boo taambid nakoh cin de.

⁴ Yi na woye ne a inhid Kooh, te a taambid di nakoh cin de, yeem leyoh te keeh ki nikdi nga de.

⁵ Waaye boyi na taambde woo kin de, waadi a waad Kooh na nike mitid sik te wa nik keeh nga de - η ineem boo inah ne boo bii η Kooh.

⁶ Yaa nu woo ne a yii η Kooh dah, a joy pesoh findi Yeesu pesohe.

⁷ Baah cin ngo η keekoh, wa nakoh as wed maa fiisee du haa, wa nakoh maanid te du rahasa wa wa camb, te nakoheem, e woo ki du kerah.

⁸ Moona ini maa fiisee du, wa nakoh as keeh-keeh η kipes kin Kiristaani, findi wa nam nikoh

as keeh-keeh η kipes kin du, ñuusi wa dñi coot te siñaari siñaardid po yutid.

⁹ Yi na woye ne a yii η siñaari te a waadñi yi a baah na de kos, a ris η ñuusi poyi.

¹⁰ Bi waad baah cin ba kosid ci, ba gen η siñaari te ali in kafndandñi ba.

¹¹ Waaye bi waadñi baah cin ba, ba dñi η ñuusi ; ba na tiinde η dooy ñuusi te ba inahdñi dñiki ba na kade, ñuusi fuuldid has cin ba.

Bo' nu waad Adina dah, waadñi Baabi

¹² Mi yii fiis du, komaakci :
Du daasuud bakaad cin du
sagu Yeesu Kiristaa.

¹³ Mi yii fiis du, baab ci :
Du inhid Yi nik η camba poyi.
Mi yii fiis du, komaakci fiir ci :
Du saahid Seytaani.

¹⁴ Mi yii fiis du, komaakci :
Du inhid Baabi.
Mi yii fiis du, baab ci :
Du inhid Yi nik η camba poyi.
Mi yii fiis du, komaakci fiir ci :
Du raakid hatil,
woo kin Kooch gen nga du
te du saahid Seytaani.

¹⁵ Kinaat waad Adina na in ci nik η dooy Adina. Bo' waad Adina dah, waad Baabi nikdñi nga de.

¹⁶ In ci nik η Adina jen, findi taambid kiñin, mad in ci has na hote, na yaksiduk η raak-raak, ceem jen ca ina Baabi haa, ca ina Adina.

¹⁷ Te kat, Adina na reehe reeh na in ci na madse nga, waaye yi na tume ini Kooh waad' genan gen po faw.

Sangid' cin Kiristaani

¹⁸ Kuɓuucin ngo, boo bii ɲ jamanooci mirndoh. Du kerhid' ne sangid'ɲ Kiristaani yii hay, te woti-woti, sangid' cin Kiristaani laayid', tahha po boo inhid' ne boo bii ɲ jamanooci mirndoh.

¹⁹ Ba pulid' nga boo waaye ɓa ɓaaheed'i nga boo ; laam ɓa ɓaaheen nga boo ɗah, ɓa heen rise na boo. Waaye ineem teeɓohid' ne ali yino nga ɓa ɓaahdi nga boo.

²⁰ Du nak, ɗu rahsid' Fuudsi Hoolohngaani taamboh ɲ Yeesu Kiristaa, tahha po ɗu jen ɗu inhid' keeh ki ɲ ini kaɗ ɲ Kooh.

²¹ Mi yii fiis ɗu, wa nikdi haa ne ɗu inahdi keeh ki, waaye ɗu inhid'a te ɗu inhid' ne ali lee na puloheed'i ɲ keeh.

²² Ya ɓa leyohi ? E yi taas ne Yeesu a yi Kiristaani*. Yeem, a yi sangid'ɲ Kiristaani, yi taas Baabi na Kuɓki.

²³ Yaa nu taasuk Kuɓki ɗah, a namdi raak Baabi. Yaa nu teyɗuk Kuɓki ɗah, a namid' raak Baabi.

* **2:22 2:22** ɲ jamanoonaam, raakid' bi teyɗukee ne Kiristaani nikee Kuɓkiɲ Kooh, a hay hay ɲ Adina, waaye a nikeedi ɓo' njaay findi boo, a nikee puudis, a aassa ɓo' njaay teeku Yeesu. Kon nga ɓa Yeesu pulohdi Eel ci, a haydi Adina, te a nikeedi Kiristaani, a nikeedi Kuɓkiɲ Kooh. Saanj woo ndii ne ɓo' nu woo ineem ɗah, a leyoh, te ngan saar 4, aaya 3, a woo ne ɓoyeem, liiɓ cin ɗe, ca liiɓ cin sangid'ɲ Kiristaani. Nama marak saar 4, aaya 15 na saar 5, aaya 1.

²⁴ Ini du kerah η camba poyi, risaat nga du. Ini du kerah η camba poyi ris nga du dah, du naman ris η Kubki na Baabi.

²⁵ Te ini a gap boo, wed kipes ki heydi reehe.

²⁶ Ineem wed η waadee du fiis η ini kad η bi na muuydee du.

²⁷ Ini kad nga du, Fuudsi Hoolohngaani du rahsoh nga de hey gene nga du, te du etohdi bo' wiiriis jangdee du ; Fuudsi yii jangid du in ci jen, te ini a na jangdee du wa keeh te wa lee haa, mbaa risaat η Kiristaani, findi Fuudsi jangdoh du.

Kubuucin Kooh na bakaadeedi

²⁸ Diski wa nik, kubuucin ngo, risaat η Kiristaani, po mbeha a teebkohan, wa raak boo riifid na ooluk, boo raakuu kaci η fikiice ne a hay dah.

²⁹ Du inhid ne a yurhid dah, du namid inah ne bo' nu na pese η yurah dah, a rimkoh nga de.

3

¹ Markaat findi Baabi waadoh boo po boo beedkohsee kubu Kooh te wed boo nik ! Adina inahdi Kooh, wed tah wa inahdi boo.

² Baah cin ngo η keekoh, diskiki wa nik ndii boo kubu Kooh, te ini boo nikan kim teebhuudi paad. Waaye, boo inhid ne mbadna wa teebhohan, boo mandan na de, laam boo hey de hote findi a mand keeh-keeh.

³ Bo' nu raak yaakaareem η Yeesu Kiristaa dah, a na hoolde hoolid haf ce findi yeem hooloh.

⁴ Bo' nu nik tumoh bakaad dah, a na tume ini hundi na waasin Kooh, laam bakaad, wed sang teyduk waasi.

⁵ Moona, du inhiida : Ini tah Yeesu hay wed ne a nihi bakaad ci. Te a yi, a raakdi bakaad.

⁶ 'Bo' nu gen nga de dah, na bakaadeedi ; bo' nu na bakaade dah, hotohdi de, inahdi de.

⁷ KuBuucin ngo, ali bo' kinaat du muuyid. 'Bo' nu na tume in yurhid dah, a yurhid findi Kiristaani yurhoh.

⁸ 'Bo' nu gen n bakaad dah, a baah n Seytaani, laam Seytaani bakaad n camba poyi. Ini tah KuBkin Kooh hay wed ne a yahroh in ci Seytaani habid.

⁹ 'Bo' nu rimuk n Kooh dah, a na tumeedi bakaad, laam ini Kooh sok nga de findi tisoh, genan nga de ; a mindi bakaad laam a kuBu Kooh kotii.

¹⁰ Ini dalohid kuBuucin Kooh na kuBuucin Seytaani wedi wii : 'Bo' nu na tumeedi yurhid wala a waadfi baah ce dah, a wuu Kooh haa.

Waadtidoh

¹¹ Inii wed yegdohi du kerah n camba poyi an : 'Boo waadtidohaata ;

¹² boo kinaat tum findi Kayin, yi baahee n Seytaani, a boommaba taambdoh ce. A boomoh de ye ? E tumohaad can de haf ce ced sepye, can taambdoh ce nikka yurhid, wed tah a boommaba de.☆

¹³ Kon baah cin ngo, bi Adina sang du dah, kinaat feyu.

¹⁴ 'Boo inhid ne boo puloh n kakaan, boo hayid n kipes, te waadi boo waad baah cin boo, wed teeboha. 'Bo' nu waadfi boobi dah, a ris n kakaan.

¹⁵ Yaa nu sang baah ce dah, a apoh bo'. Te du inhid ne ali apoh bo' raakdi kipes ki heydi reehe η dooy ce.

¹⁶ Inii wed inhid boo waadoh : Yeesu edohid kipes kin de wuu boo. Mbaa boo joyid nam edoh kipes cin boo wuu baah cin boo.

¹⁷ Waaye bo' raak, a hot ne baah ce raakid etoh, a rang keenin de nga de dah, waadohi puloh η Kooh genoh na nga de ?

¹⁸ Kubuucin ngo, waadohin boo kinaat top η nguɓ ci dong, waaye wa hunaat na tumohaad na keeh.

¹⁹ N ineem, boo hey inhe ne boo baah η keeh ki, te boo hey raake jam η keeñ cin boo η fiki Kooh.

²⁰ Ali boo atte haf boo sah, boo inhid ne Kooh a yi uup yak liif cin boo te a inhid in ci jen.

²¹ Baah cin ngo η keeñkoh, liif cin boo ambdi boo findi yurhaadi dah, boo raakid ooluk η fiki Kooh.

²² Te in nu boo kiim de dah, boo rahasa nga de, laam boo bii taambid nakoh cin de te boo na tume ini neɓ de.

²³ Inii wed nakohin de : Wed ne boo kos η Kubkin de Yeesu Kiristaa, te boo waadoh η harmban boo findi a nakoh boo wa.

²⁴ Bo' nu taambid nakoh cin Kooh dah, a gen ngan Kooh, te Kooh gen nga de ; η inii, boo inhid ne a gen nga boo : sagu Fuudsi Hoolohngaani a ed boo.

4

Findi Fuudsin Kooh na inhisohse

¹ Baah cin ngo η keeñkoh, kinaat kos boofi jen, bi na woye ne a Fuudsi Hoolohngaani na woydukoohee ba ; markisaat ba baahid po du inah andi fuudsi na woydukoohee ba puloh η Kooh wala ; laam adinaani woti-woti, bo' laayid na tume haf ba woosuud te ba nikdaa.

² Du na hee inhisohe Fuudsin Kooh an : 'Bo' nu woo jahran ne Yeesu Kiristaa hayid na faan dah, ini woydukoh de puloh η Kooh ;

³ te waa nu teydukdi Yeesu yeem dah*, wa pulohdi η Kooh, waaye wa liibin sangidin Kiristaani ; du kerheen ne wa dii hay te diski wa nik, wa dii η Adina.

⁴ Du bi kubuucin ngo, du baah η Kooh, te boofi tum haf ba woosuud beem, e du saah ba, laam Yi nik nga du a yi uup yak yi nik η Adina.

⁵ Bed, ba baah η Adina ; wed tah woo kin ba woo Adina te bi Adina ba dii sikduk ba.

⁶ Boo nak, boo baah η Kooh ; bo' nu inah Kooh dah na sikduke boo sikduk ; yi baahdi η Kooh, na sikdukeedi boo. Boo na inhisohe Fuudsin keeh ki na wi na muuydohe daa.

Waad'ohin Kooh

⁷ Baah cin ngo η keeñkoh,
boo waadtidoohaata η harmban boo ;
laam waad'oh puloh η Kooh,
te bo' nu waad morom ce dah,
a rimkoh η Kooh
te a inhid Kooh.

⁸ 'Bo' nu waadfi morom ce dah,
a moosfi inhoh Kooh,

* 4:3 4:3 Marka ini fiisu η saar 2, aaya 22.

laam Kooh, a waadoh.

⁹ Kooh teebohidi waadi a waad boo n inii : Woosi a woos Kubkin de yino-kongi n Adina ne boo pes taamboh nga de.

¹⁰ Te waadoheem nikdi haa ne e boo waad Kooh, waaye a yi waad boo te a woossa Kubkin de ne a nik seeykaahi nihsan bakaad cin boo.

¹¹ Baah cin ngo n keekoh, Kooh waadid boo waadeem jen, mbaa, boo joyid nam waadtidoh n harmban boo.

¹² Ali bo' hotohdi Kooh. Waaye boo waadtidoh n harmban boo dah, a genan nga boo, te waadohin de hey mite nga boo.

¹³ Inii wed na inhide boo ne boo gen n Kooh, te a gen nga boo : edi a ed boo Fuudsin de.

¹⁴ Boo hotid ne Baabi a yi woos Kubki ne a nik Mucdohin Adina te boo bii seede wa.

¹⁵ Bo' nu woo jahran ne Yeesu a yi Kubkin Kooh dah, Kooh gen nga de, te a gen n Kooh.

¹⁶ Te boo inhid waadi Kooh waad boo, te boo kosida. Kooh, a waadoh, te bo' nu gen n waadoh dah, a gen n Kooh, Kooh gen nga de.

¹⁷ Waadohi mitid n dooy boo n raaki boo raak hel dalid n mbehan atteena, laam findi a mand, boo mand daa n adinaanii.

¹⁸ Waadoh hundi na neyyoh, waadoh keeh-keeh na aane aan neyyoh, laam neyyoh na seke mbugal, kon boyi neyyoh, waadoh mitdi nga de.

¹⁹ Ini kad nga boo nak, a yi koc waad boo, wed tah boo waadid de.

²⁰ Bo' woo ne a waadid Kooh, te a sang morom ce dah, a leyoh ; bo' nu waadfi morom ce yi a na hote dah, a mindi waad Kooh yi a hotdi.

²¹ Te boo rahsoh nakohii nga de an : « Yaa nu waad Kooh dah, a namaat waad baah ce. »

5

Kos seedeeni Kooh

¹ Bo' nu kos ne a Yeesu, a yi Kiristaani dah, boyeem, a kubu Kooh, te bo' nu waad Baabi, yi na rime dah, a waadid bi rimkoh nga de.

² N inii boo inhid ne boo waadid kubuucin Kooh : Boo waadid ba ne boo waad Kooh te boo taambid nakoh cin de dah.

³ Laam waad Kooh wed ne boo taambid nakoh cin de. Te nakoh cin de bitdi,

⁴ laam bo' nu rimkoh n Kooh dah, a minid saah Adina ; te ini saah Adina, wed kosi boo kos.

⁵ Ya ba a yi min Adina dal yi kos ne Yeesu a Kubkin Kooh ?

⁶ Yeesu Kiristaa yeem, a yi hay taamboh n masu na ñif ne a mucid boo ; a taamboh n masu dong haa, waaye n masu na ñif ; te a Fuudsi Hoolohngaani na seede'ee wa, laam Fuudsi a yi keeh ki.

⁷ Seede kaahay raakid :

⁸ Fuudsi na masmi na ñif mi, te ca kaahay jen ca hunid.

⁹ Bo' seede dah, a na kosse kosu ; waaye seedeeni Kooh wed uupid hatil, te wii wed seedeeni Kooh : A seede'id Kubkin de.

¹⁰ Yaa nu kos Kubkin Kooh dah, a raak seedeeneem n dooy ce ; yaa nu kosdi seedeeni Kooh

ɗah, a amb Kooh findi leyoh, a kosɗi seedeeni Kooh seede Kuɓkiŋ ɗe.

¹¹ Seedeeneem weɗ ne Kooh eɗiɗ boo kipes ki reehandɗi te kipes keem weɗi ŋ Kuɓkiŋ ɗe.

¹² Yi raak Kuɓki a yi raak kipes ki ; yaa nu raakɗi Kuɓkiŋ Kooh ɗah, raakɗi kipes.

¹³ Ŋ fiis ɗu in ceem ne ɗu inah ne ɗu raakid kipes ki reehandɗi, ɗu bi kos Kuɓkiŋ Kooh.

¹⁴ Oolki boo raak nga ɗe, weɗ ne in nu boo kiim te wa hun na waad-waadɗiŋ ɗe ɗah, a kerah boo.

¹⁵ Te boo inah ne a yii kerah boo ŋ in nu boo kiim ɗe ɗah, boo namid inah ne boo rahsid in ci boo kiim.

Kiimɗaat kosid ci na bakaadɗe

¹⁶ 'Bo' hot yino ŋ ɓaah ciŋ boo kosid ci bakaadɗe, bakaadɗi bekɗi ɗe kakaan ɗah, a kiimɗaat ɗe Kooh, a onu kipes ; a hey wa one bi bakaadɗi bakaadɗi bek ɓa kakaan. Waaye raakid bakaadɗi na bekohe kakaan. Ineem tahɗi so nakoh kiim Kooh.

¹⁷ In yurhaadi nu nik ɗah, wa bakaadɗ, waaye raakid bakaadɗ ci bekɗi bo' kakaan.

¹⁸ 'Boo inhid' ne yaa nu rimkoh ŋ Kooh ɗah, a na bakaadɗeɗi. A Kuɓkiŋ Kooh na niidɗe ɗe, Seytaani mindi ɗe laal.

¹⁹ 'Boo inhid' ne boo boobɗiŋ Kooh te Adina jen wa ɗii ŋ yaah Seytaani.

²⁰ Te boo namid inah ne Kuɓkiŋ Kooh hayidɗ, te a eɗiɗ boo ñaañ ne boo inhisoh Kooh, Keeh-keehi ; te boo bii ngan Kooh, Keeh-keehi, ngan Kuɓkiŋ ɗe Yeesu Kiristaa. Yeem, a Koohi keeh-keehi, kipes ki po faw.

²¹ Komaakcin ngo, wortukaat kooh ci nikdi keeh.

Saafi-Saafi Portions of the Holy Bible in the Saafi-Saafi language of Senegal

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Saafi-Saafi)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

5dd07cb3-0e14-5a60-9187-8f031f060239